


Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em	Dia	Dia 14 (Sábado)	Vamos examinar vários tipos de "papéis"
Junho	do início	Dia 7 (Sábado)	Vamos construir um foguete com garrafas PET e fazê-lo voar
		Dia 8 (Domingo)	

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Taxa de participação: 100 ienes
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer : ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e feriados)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533





税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Seus impostos constroem a cidade.


5月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Maio - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

固定資産税(こていしさんぜい) 都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)1期(いっき)	6月2日(月)
1ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades	
軽自動車税(けいじどうしゃぜい) 全(ぜん)期(き)	2 de Junho
Parcela única do imposto de veículos leves	(Segunda)





Consultor especialista para assuntos relacionados a patrulha e acidentes de trânsito

Data e hora: Dia 10 de Junho (Terça) das 10:00 hs ~ 15:00 hs
 Local: 2º andar da prefeitura na sala de conferências.
 Custo da consulta: Gratuito
 Informações: Soumuka Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Necessário reserva)




Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ?

	Reunião para ensaio de dança			O que levar: Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico)
	Principiantes	Experientes	Principiantes e experientes	
Local:	Yoshida Chu Taiiku Kan Dai 2 Arina	Kataoka Kaikan	Jikyousho Taiiku Kan (Ginásio)	
Horário:	19:30 hs ~ 21:00 hs	10:00 hs ~ 11:30 hs	19:30 hs ~ 21:00 hs	
Maio	12 · 19 · 26 (Segunda)	Dia 26 (Segunda)	Dia 20 (Terça)	
Junho	2 · 9 · 16 · 23 · 30 (Segunda)	Dia 23 (Segunda)	Terça dias 3 e 17 (Terça)	

Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000


Iremos pagar o auxílio para crianças. No mês Junho faremos a averiguação da situação atual

Beneficiários : Aqueles que no final de Maio estavam recebendo o auxílio para crianças (incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial)
 Meses referentes ao pagamento : Fevereiro ~ Maio
 Dia da transferência : 10 de Junho (Terça) ※
 Informações Shakai Fukushi ka Kosodate Shien Shitsu Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153



Pedimos a colaboração para efetuar o pagamento do imposto do carro o mais breve possível

Todos os anos será tributado o imposto sobre os veículos para aqueles que possuem registro como proprietários em 1 de Abril (aqueles que compraram através de empréstimos e são usuários)
 Período de pagamento : 2 de Junho (Segunda) ※ Poderá efetuar o pagamento nas lojas de conveniência
 Informações : Ken Fujieda Zaimu Jimusho Kazeika Kazei Dai 1 Han ☎ 054-644-9122




Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de Junho

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.
 Dia e horário : 21 de Junho (Sábado) à partir das 9:00 horas ※ no caso de tempo chuvoso será no dia seguinte
 Local : dentro do parque de Yoshida
 Assunto : estaquia de plantas perenes
 Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)
 Trazer : Luvas, espátula para arrancar plantas pequenas



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Amizade

Edição 002/ Maio de 2014 Versão em português
 Prefeitura municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp




<p>Tatemono no muryou Soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. Domingos 1, 8, 22 e 29 de Junho</p> <p>das 10:00 ~ 12:00. 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato antecipadamente. Informações com o setor de construção da cidade.</p> <p>☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titteki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 3 de Junho</p> <p>das 10:00 hs às 12:00. Local : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina).</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações:</p> <p>Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065 A tsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
--	--

<p>Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち). Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário de atendimento : 9:00 às 15:45. (Exceto sábados, domingos e feriados)</p> <p>☎ 0548-33-3117 (Telefone direto)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Das 9:00 ~ 16:00. Atendemos além desse horário por isso contatar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias.</p> <p>☎ 0548-33-2122</p>
--	---

<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita.</p> <p>Uma vez por mês na Sexta-feira dia 20 de Junho das 13:30 hs às 15:30</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi</p> <p>清掃(せいそう)センター · リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza.</p> <p>Domingos dias 8, 22 de Junho das 08:30 ~ 12:00 e das 13:00 às 15:00. Sábado dia 7 e 21 de Junho das 8:30~12:00</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0548-24-0530</p>
---	--

<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.</p> <p>Terça-feira dia 17 de Junho das 10:00 ~ 11:30 Local : Kotouji Kouen. (jardim)</p> <p>Conteúdo : Brincadeiras no jardim público. Trazer chá, toalhas, etc...</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na creche. Participação livre .</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan</p> <p>☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 18 de Junho (Quarta) das 13:30 hs às 15:30.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
--	---

<p>Ippan haikibutsu saishu shobunryo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi</p> <p>一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工(こ)池(い)) (えぼいけ) 休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Local definitivo para colocar resíduos de lixo.</p> <p>Aos Domingos dias 1, 8, 15, 22 e 29 de Junho das 13:00 ~ 15:30.</p> <p>Informações no setor de cidadãos.</p> <p>☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(がいちよう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura</p> <p>dias 1, 8, 15, 22 e 29 de Junho</p> <p>das 8:15~12:00 e das 13:00~17:00</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0548-33-2132</p>
---	--

<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas das crianças</p> <p>Toda semana no mês de Junho na Terça, Quarta e Sexta das 8:30 ~ 12:00 / 13:00 ~ 16:30. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia.</p> <p>Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações</p> <p>2 vezes ao mês às Quartas-feiras : dias 11 e 25 de Junho</p> <p>Horário : das 13:30 ~ 16:00 (Recepção até às 15:30 hs)</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru)</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0548-34-1800</p>
--	---

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内一けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário de inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta dia 20 / Junho)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Junho de 2013	(sexta dia 13 / Junho)	9:30 ~ 10:30
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Novembro de 2012	(sexta dia 13 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Maio de 2011	(quarta dia 11 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Junho de 2012	(terça dia 10 / Junho)	9:30 ~ 10:30
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2011	(terça dia 10 / Junho)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Dezembro de 2010	(terça dia 10 / Junho)	14:30 ~ 15:30

Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa)


問(と)い合(あ)せ 健康(けんこう)づくり課(か) (保健(ほけん)センター) ☎ 0548-32-7000

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)


População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Abril de 2014: 29.887 pessoas. sexo masculino = 14.834 / sexo feminino = 15.053

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 928 pessoas. sexo masculino 452 pessoas / sexo feminino 476 pessoas


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
Toda semana às segundas-feiras das 8:15 ~ 16:45




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273




はじめての絵本教室(えほんきょうしつ) O primeiro contato com livro de desenhos
6月3日(火)①10:00~②10:40~対象(たいしょう)生後(せいご)5カ月(ごかげつ)から1歳(さい)の誕生日(たんじょうび)前日(ぜんじつ)までのお子(こ)さんと保護者(ほごしゃ)※対象者(たいしょうしゃ)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。 Dia 3 (Terça) ① à partir das 10hs
② à partir das 10hs e 40min, para bebês de 5 meses até antes de completar 1 ano e os pais (responsáveis).
※ Enviaremos uma carta para as pessoas. 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(Será presenteado um livro).




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 6月2日(月) 9:30~11:00
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **segunda-feira dia 2 de Junho** das 9:30 ~ 11:00
運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Papa / mama kyoushitsu パパ・ママ教室(きょうしつ) II
Uma vez por mês. Dia **20 de Junho (Sexta)** das 18:30 ~ 20:30. Curso com orientação para pais e mães
産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など。Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...
問い合わせ(といあわせ) 情報(じょうほう) : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000




(6月の休診日当番医)(6がつのかゆうしんびとうばんい) Plantões médicos do mês de: JUNHO domingos e feriados dias:
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Horário de atendimento 9hs ~ 17hs
変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.
備考(びこう) : (日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。
Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Junho (日) Dias 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

1	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667
8	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
15	Domingo	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (Clínica geral e dermatologia ISHII) ☎ 0548-22-0013
22	Domingo	TAKAGI NAIKA IIN (Clínica geral TAKAGI IIN) ☎ 0548-22-0003
29	Domingo	KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154

Vegetables
次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
Dia 1 de Junho - 9:00~13:00 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.





便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis

牧之原警察署(まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにかいこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F



Será realizado o festival na base aérea de Shizuhamada do ano 26 (2014)

Dia e horário : 25 de Maio (Domingo) à partir das 9:00 horas ~ 15:00 horas
Local : Base aérea da força de auto defesa de Shizuhamada (Yaizu-shi Kamikosugui 1602)
Conteúdo : Vôo de aviões, aeroplanos, exposição em terra assim como uma variedade de eventos (Não haverá exibição de vôo do Blue Impulse)
Informações: Força aérea de auto defesa da base de Shizuhamada ☎ 054-622-1234
※ Não haverá estacionamento por isso utilize o transporte público.
※ Quanto à abertura do festival aéreo, devido ao treinamento prévio, em alguns casos até uma semana antes do dia do evento causaremos incômodo devido ao ruído.



Estamos publicando mensalmente o boletim informativo "AMIZADE" aos estrangeiros que moram em Yoshida

À partir de Abril estamos publicando mensalmente o boletim informativo "Amizade" aos estrangeiros que moram em Yoshida. Contém todas as informações e assuntos necessários para as pessoas que moram em Yoshida e informações publicadas no boletim informativo "Koho Yoshida".
Também publicamos no site da Internet da cidade.
Nos idiomas : Chinês, Inglês e Português
Conteúdo principal : Modo de jogar o lixo, medidas para tramitar mudança de endereço, informações sobre prevenção de acidentes, comunicados acerca das informações publicadas na coluna BOX do Koho Yoshida, vacinação preventiva, pagamento de impostos, etc...
Dia da publicação : Todos os meses no dia 20
Local de distribuição : Balcão de cidadãos, biblioteca, Haatofuru, Chuo Jidokan, Hospital geral de Haibara, Associação internacional de Yoshida.
Informações Balcão de cidadãos Chouminka Jyuumin Madoguchi ☎ 0548-33-2101


FIFA WORLD CUP BRAZIL 2014

A Copa do Mundo de Futebol terá início à partir do dia **12 de Junho**. Este ano também será a 20ª comemoração deste evento.
O time de futebol do Japão irá jogar no dia 15 de Junho contra o time da Costa do Marfim. Vamos dar energia suficiente para os jogadores veteranos.
Mesmo aquelas pessoas que não tenham familiaridade com o futebol, poderão aprender na biblioteca sobre as regras e apoiar o time do Japão. Há um livro com 145 ilustrações chamado 「サッカー観戦きほんのき」(sakka kansen kihon no ki) explicando sobre as regras do futebol.
A biblioteca está aberta todos os dias das 10:00 ~ 18:30 horas menos as sextas-feiras, feriados nacionais, finais de ano e período para reformas / organização e dias de treinamento de funcionários
Homepage : <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
Localização: Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Kataoka 404 Banchi ☎ 0548-33-3434 (Chouritsu Toshokan)

Dia da comissão dos direitos humanos


Instalação de um local especialmente voltado para consultas sobre direitos humanos
O dia **1º de Junho** é o "dia da comissão dos direitos humanos". Iremos realizar consultas sobre direitos humanos com a comissão de direitos humanos da cidade. As consultas serão gratuitas. Esteja à vontade para fazer consultas pois o sigilo será mantido.
Dia e horário : 2 de Junho (Segunda) das 13:00 horas ~ 15:00 horas
Local : No 5º andar do prédio da prefeitura na sala de conferências nº 1
Informações Setor de cidadãos Chouminka Jyuumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101



A semana da água de 1 de Junho (Domingo) ~ 7 de Junho (Sábado)

Lema : " Beber a deliciosa e preciosa água a grandes goles "

A água que estamos utilizando todos os dias é retirada da nascente (subsolo), recebendo tratamento cuidadoso e desinfecção com cloro e chegando em cada lar passando através de adequadas instalações de canos de água.
A água é uma riqueza natural preciosa. Para manter um modo de vida confortável utilize cuidadosamente.
Informações Suidouka Gyoumu Bumon ☎ 0548-33-2127 / Koumu Bumon ☎ 0548-33-2128



水道料金納付(すいどうりょうきんのうふ)について大切なお知らせ(たいせつなお知らせ)
Aviso importante sobre o pagamento da tarifa de água

水道料金(すいどうりょうきん)の納付(のうふ)は、水道課(すいどうか)が発行(はつこう)する納入通知書(のうにゅうつうちしょ)を必(かならず)持参(じさん)して通通知書(どうつうちしょ)の裏面(うらめん)に記載(きさい)されている金融機関(きんゆうきかん)または役場(やくば)でお支払(しはら)ください。
Sobre o pagamento da tarifa de água apresente sem falta o boleto emitido pelo departamento de água e pague nos bancos designados no verso da mesma ou na prefeitura.
水道料金(すいどうりょうきん)の納付(のうふ)は、便利(べんり)な「口座振替(こうざふりかえ)」を、ぜひご利用(りよう)ください。
Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.
問い合わせ先(といあわせさき)水道課(すいどうか) 業務部門(ぎょうむぶもん) 情報(じょうほう) : ☎ 0548-33-2127

